CHAN 9793 Front.qxd 26/7/07 5:06 pm Page 1

LOUIS
LORTIE

CHAN 9793

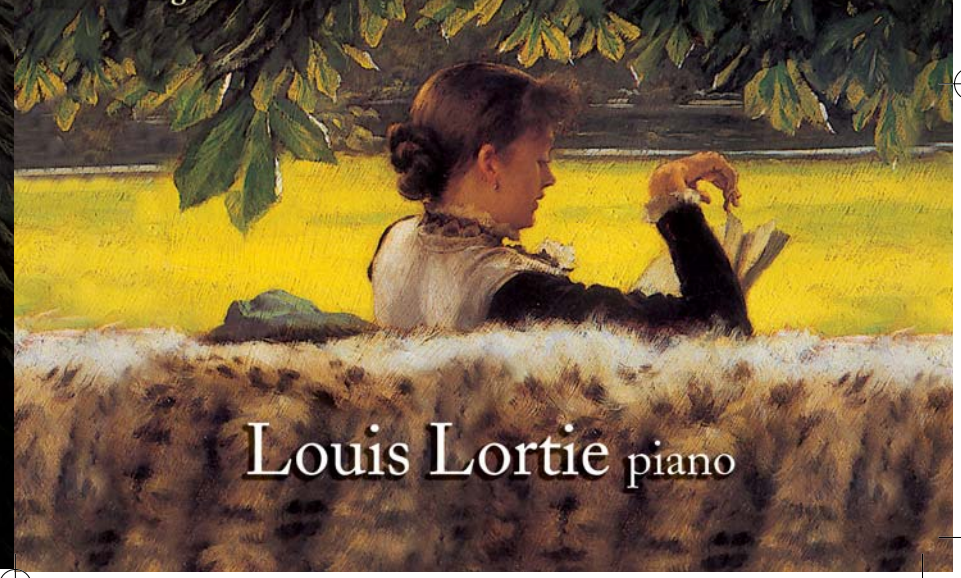
CHANDOS

To the Distant Beloved

Beethoven-Liszt
An die ferne Geliebte
Mignon

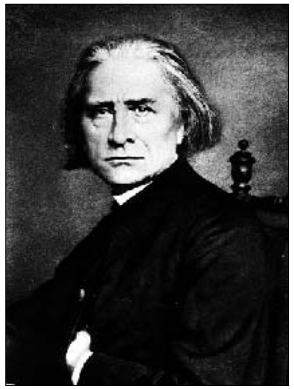
Schumann
Fantasie in C

Schumann-Liszt
Widmung
Frühlingsnacht



Louis Lortie piano

CHAN 9793 BOOK.qxd 26/7/07 5:08 pm Page 2



AKG

Franz Liszt

Ludwig van Beethoven (1770–1827)
transcribed by
Franz Liszt (1811–1886)

		An die ferne Geliebte, Op. 98	**12:32**
		To the distant beloved	
1	I	Andante espressivo – Allegro –	2:26
2	II	Poco allegretto – Allegro assai –	1:35
3	III	Allegro assai –	1:37
4	IV	Allegro non tanto, con grazia e sentimento –	0:56
5	V	Vivace – Adagio –	2:24
6	VI	Andante con moto, cantabile – Andante espressivo – Allegro molto e con brio	3:31

Robert Schumann (1810–1856)

		Fantasie in C major, Op. 17	**32:35**
		in C-Dur · ut majeur	
7	I	Durchaus phantastisch und leidenschaftlich vorzutragen – Im Legendenton – Erstes Tempo	14:03
8	II	Mäßig	7:31
9	III	Langsam getragen	10:52

CHAN 9793 BOOK.qxd 26/7/07 5:08 pm Page 4

Robert Schumann
transcribed by
Franz Liszt

10	**Widmung**	**3:38**
11	**Frühlingsnacht**	**2:52**

Ludwig van Beethoven
transcribed by
Franz Liszt

12	**Mignon, Op. 75 No. 1**	**4:26**
		TT 56:24

Louis Lortie piano

Liszt/Schumann/Beethoven: Piano works

Musicians and music lovers have reason to be grateful to Liszt for his many transcriptions alone. In addition to transcribing famous works, he helped lesser composers by transcribing their works because his name on the cover increased the sales! Beethoven's symphonies, so accessible to us all today, were not widely known in the nineteenth century as there were no recordings and travel for orchestras was expensive and difficult. Liszt knew that these great works should be brought into the home and studied, and transcribed them all for the piano. It is widely acknowledged that he was second to none in this field.

Certain composers have an imaginative sense of pitch. Verdi, in his Prelude to the last act of L*a traviata*, transposes the Prelude to the first act up a semitone, and violins playing *pianissimo* high up on the E string immediately transport us to the ethereal world of the dying Violetta. Liszt also possessed this feeling for pitch which lifted the music onto another plane.

Beethoven/Liszt: An die ferne Geliebte (To the distant beloved)
Completed in 1816, this was the first song cycle to be written by any composer. It has been suggested that there was an autobiographical note running through the songs referring to Beethoven's unfulfilled desire for conjugal happiness, as expressed in his letter to the Immortal Beloved. He also wrote to Ferdinand Ries, 'My kind regards to your wife. I, alas! have no wife. I have met only one and her I shall probably never get'. This sadness is conveyed in the falling intervals of the first song, echoed poignantly by Liszt.

There are six songs perfectly moulded into a whole, the songs following each other without a break; this obviously makes them more suitable for piano transcription as a cycle. The genre of the song cycle was taken up by Schubert, Schumann and many others. Schumann even referred to a theme from the songs not only in his *Fantasie*, Op. 17, but also in the finale of his Symphony in

C major, and in the finale of his *Rhenish* Symphony.

The subject of longing and separation pervaded song cycles. In this work Beethoven also refers to nature and the countryside which were always an inspiration to him. At times Liszt gives the pianist the option of taking the accompaniment up an octave where appropriate, and the textures throughout do real justice to the setting.

There is a gradual increase in tempo throughout the first five songs, the fifth being folk-like and a welcome to springtime. The mood changes for the last song, a sad farewell, but there is an exciting coda after the return of the theme of the opening song.

Schumann: Fantasie in C, Op. 17

During the nine years from Op. 1 to Op. 23, Schumann wrote piano music exclusively. The *Fantasie* is arguably his greatest masterpiece, and is dedicated to Liszt. It was written during a time of great turmoil when he had fallen deeply in love with Clara Wieck, who was to become his wife, but her father forbade communication between them at that time. Schumann later wrote to Clara that the opening movement was the most impassioned that he had ever written. 'You can understand it only if you imagine the state of my feelings in that unhappy summer when I resigned myself to losing you.'

The first movement is often referred to as being in sonata form, but it is far from conventional. The restless, turbulent character is revealed immediately by the accompaniment which remains on the dominant pedal point and does not really resolve for nearly 300 bars.

The next section in C minor, *Im Legendenton* (In the style of a legend), is bleak and grim. After the return of the first impassioned subject, *fortissimo*, Schumann ends with a reference to Beethoven's song cycle *An die ferne Geliebte*.

The second movement is an energetic march, much of it in the dotted rhythm which the composer loved using and has been accused of using to excess. This movement is notoriously difficult for the pianist with fast contrary motion leaps which have caused players of international fame to remark, 'However much I practise this, it often goes wrong on the night!'. One such pianist performing it at the Wigmore Hall called out, 'Got it!' in a loud voice for all to hear!

The beautiful, introspective last movement, *Langsam getragen*, is tranquil and dream-like with only one outburst.

On the title page of this superb work is a motto by the poet Friedrich Schlegel:

Durch alle Töne tönet
Im bunten Erdentraum
Ein leiser Ton gezogen
Für den der heimlich lauschet.

(Through all the tones
In Earth's bright-coloured dream
One gentle note is threaded
For him who hears in secret.)

Robert told Clara that she was the note in the motto.

Schumann / Liszt: Widmung (Devotion)

This is the setting of a poem by Rückert. Most accompanists must have been envious that this wonderful song was not theirs alone, as here in the Liszt transcription we have this passionate outpouring, with the melody in the best register of the piano. The calmer (but hardly less intense) middle section returns to the first declamation, with added arpeggios and Liszt's instructions, *con somma passione* and *vibrato assai*. Once again we have reason to be grateful to Liszt!

Schumann / Liszt: Frühlingsnacht (Spring Night)

In most Schumann songs the pianist is an equal partner with a highly rewarding part to play, and this song is no exception. Liszt, in his version, extends the song well beyond its original length, makes the most of the throbbing triplets, uses the romantic device of spreading chords, adds sweeping arpeggios, trills and tremolos and writes *appassionato* for good measure! Here again we have his magical sense of pitch.

Beethoven / Liszt: Mignon

This well-known song by Beethoven is based on a Goethe poem that was later set by Liszt himself. In the original song Beethoven doubles the vocal line and it is in simple strophic form. The romantic 'Kennst du das Land?' question in 2/4 time, when Mignon longs to return to the warm breezes and lemon trees of the Mediterranean, is answered in each verse in a faster 6/8 tempo at the thought of Mignon's return. In the last 'questioning' verse, Liszt uses Beethoven's accompanying octaves as a piano solo, and this gives a better balance of tone.

© 2000 Beryl Chempin

Louis Lortie brings a fresh perspective and individuality to his performances of music from Mozart to Ligeti. His interpretations

have been praised for their compelling virtuosity and sense of drama, as well as their poetry and sensitive musicality that tempers bravura with restraint. His artistry reflects a variety of musical traditions and an approach to music-making that is both flexible and thoughtfully conceived. Louis Lortie has performed frequently in recital and with leading orchestras, in prestigious music venues around the world. He is recording all of Beethoven's piano sonatas for Chandos, and is performing complete Beethoven sonata cycles in London (Wigmore Hall), Toronto, Milan and Berlin. Born in Montreal in 1959, Louis Lortie studied and travelled extensively in North America and Europe before he was unanimously awarded First Prize in Italy's Busoni competition in 1984, the same year he was a prize winner in the Leeds Piano Competition. He currently lives in Berlin with his wife, an architect and visual artist, and their two sons.

Liszt/Schumann/Beethoven: Klavierwerke

Allein aufgrund seiner zahlreichen Transkriptionen stehen Musiker und Musikliebhaber in Franz Liszts Schuld. Er arbeitete nicht nur berühmte Werke um, sondern durch seine Transkriptionen förderte er auch manchen zweitrangigen Komponisten, indem das Erscheinen seines Namens auf dem jeweiligen Titelblatt zum erhöhten Umsatz beitrug. Die Sinfonien von Beethoven, die heute jedermann zugänglich sind, waren im 19. Jahrhundert nicht allgemein bekannt, zumal es damals keine Aufnahmen auf Tonträger gab und Orchestertourneen teuer und aufwendig waren. Liszt wußte, daß diese großartigen Werke unbedingt in den Heimen der Menschen erklingen mußten und transkribierte sie daher allesamt für das Klavier. Es ist weithin bekannt, daß ihm auf diesem Gebiet niemand das Wasser reichen konnte.

Einige Komponisten haben einen besonders ausgeprägten Sinn für die Klangfarben verschiedener Tonhöhen. Man denke z. B. an *La traviata*, wo Verdi das Vorspiel zum ersten Akt als Einleitung des dritten Akts um einen Halbton aufwärts transponiert, um so, wie auch durch das *Pianissimo* der in den höchsten Höhen der E-Saite spielenden Geigen, die ätherische Welt der sterbenden Violetta herauf-zubeschwören. Auch Liszt besaß dieses Gefühl für Klangfarbe, welches der Musik eine neue Ebene erschließt.

Beethoven/Liszt: An die ferne Geliebte
Dieser Liedzyklus, bei dem es sich um das allererste Beispiel dieses Genres überhaupt handelt, wurde 1816 vollendet. Es wird vermutet, daß den Liedern autobiographische Züge zugrunde liegen, insbesondere Beethovens unerfüllter Wunsch nach ehelichem Glück, dem er in seinem Brief an die "Unsterbliche Geliebte" Ausdruck verleiht. Auch an Ferdinand Ries schrieb er: "Alles Schöne an Ihre Frau; leider habe ich keine; ich fand nur Eine, die ich wohl nie besitzen werde". Diese Traurigkeit schlägt sich in den fallenden Intervallen des ersten Liedes, die auch bei Liszt ergreifend widerklingen, nieder.

Der Zyklus besteht aus sechs Liedern, die

ein perfektes Ganzes ergeben und ohne Unterbrechungen ineinander übergehen, was sie auch als Zyklus für die Klaviertranskription besonders geeignet macht. Das Genre des Liedzyklus wurde später von Schubert, Schumann, und vielen anderen übernommen. Schumann verwies sogar nicht nur in seiner Fantasie op. 17, sondern auch im Finale seiner Sinfonie in C-Dur sowie im Finale seiner *Rheinischen* Sinfonie auf ein Thema aus den Liedern.

Liedzyklen sind in ihrer Thematik oft von Sehnsucht und Trennung bestimmt. Beethoven für sein Teil bezieht sich auch auf die Natur und die ländliche Gegend – für ihn eine immerwährende Inspirationsquelle. Mitunter gibt Liszt dem Pianisten die Möglichkeit, die Begleitung, wo angemessen, in der höheren Oktave zu spielen, und im gesamten Werk werden die Klangstrukturen dem Original vollends gerecht.

Die ersten fünf Lieder werden durch eine allmähliche Temposteigerung gekennzeichnet, wobei das fünfte volkstümlichen Charakter hat und eine Begrüßung des Frühlings darstellt. Im letzten Lied dagegen schlägt die Stimmung um – ein trauriger Abschied, der jedoch nach der Rückkehr des Themas aus dem ersten Lied mit einer aufregenden Coda endet.

Schumann: Fantasie in C, op. 17

In den neun Jahren zwischen seinen op. 1 und op. 23 komponierte Schumann ausschließlich Klaviermusik. Bei der Fantasie, die Franz Liszt gewidmet ist, dürfte es sich wohl um sein größtes Meisterwerk handeln. Sie entstand in einer Zeit großer Unruhe, in der er sich zutiefst in Clara Wieck, seine spätere Frau, verliebt hatte, deren Vater jedoch jeden Kontakt der beiden verbot. Später schrieb Schumann an Clara, der erste Satz sei der "passionierteste", den er je komponiert habe. "Die Phantasie kannst Du nur verstehen, wenn Du Dich in den unglücklichen Sommer 1836 zurückversetzest, wo ich Dir entsagte."

Der erste Satz wird oft als Sonatenhauptsatz beschrieben, obwohl er alles andere als konventionell ist. Der rastlose, turbulente Charakter verrät sich sofort durch die Begleitung, die fast 300 Takte lang auf einem Orgelpunkt in der Dominante verweilt, bevor sich diese schließlich auflöst.

Der nächste Abschnitt, *Im Legendenton*, in c-Moll ist karg und trostlos. Nach der Rückkehr des ersten leidenschaftlichen Themas im *Fortissimo* schließt Schumann mit einem Zitat aus Beethovens Liedzyklus *An die ferne Geliebte*.

Der zweite Satz ist ein energischer Marsch, zum Großteil in jenem punktierten Rhythmus gehalten, den der Komponist so gerne verwendete und von dem man ihm vorwarf, er setze ihn zu oft ein. Unter Pianisten ist dieser Satz für seine technischen Schwierigkeiten, besonders die schnellen Sprünge in Gegenbewegung, berüchtigt, so daß auch Künstler von internationalem Rang bemerkt haben sollen: "Egal wie viel ich diese Stelle übe, am Abend geht sie dann doch schief!". Einer dieser Pianisten, der das Stück einmal in der Londoner Wigmore Hall aufführte, rief an der entsprechenden Stelle deutlich vernehmbar: "Geschafft!".

Der wunderschöne, introspektive letzte Satz, *Langsam getragen*, ist ruhig und träumerisch mit nur einem leidenschaftlichen Ausbruch.

Das Titelblatt dieses herrlichen Werks trägt ein Motto aus der Feder des Dichters Friedrich Schlegel:

Durch alle Töne tönet
Im bunten Erdentraum
Ein leiser Ton gezogen
Für den der heimlich lauschet.

Robert sagte Clara, für ihn sei sie wohl der "Ton" im Motto.

Schumann/Liszt: Widmung

Es handelt sich hierbei um die Vertonung eines Gedichts von Friedrich Rückert. Die meisten Klavierbegleiter müssen wohl neidisch gewesen sein, daß solch ein wunderbares Lied nicht ihnen allein gehörte, die Lisztsche Transkription ist nämlich ein einziger leidenschaftlicher Erguß mit der Melodie im vorteilhaftesten Register des Klaviers. Der ruhigere, aber kaum weniger intensive Mittelteil kehrt zur ersten Deklamation zurück, mit zusätzlichen Arpeggien und den von Liszt hinzuggefügten Vortragsanweisungen *con somma passione* und *vibrato assai*. Noch einmal haben wir Grund, Liszt dankbar zu sein.

Schumann/Liszt: Frühlingsnacht

Bei den meisten Liedern Schumanns ist der Pianist ein gleichberechtigter Partner mit sehr ergiebigem Part, und auch dieses Lied bildet keine Ausnahme. In Liszts Fassung wird das Lied weit über seinen ursprünglichen Umfang hinaus ausgedehnt, und der Komponist macht das meiste aus den pulsierenden Triolen, benutzt den romantischen Kunstgriff der Akkordbrechung, fügt weitgefächerte Arpeggien sowie Triller und Tremoli hinzu - und das Ganze auch noch *appassionato*. Noch einmal kommt hier Liszts magischer Sinn für Klangfarben zum Tragen.

Beethoven/Liszt: Mignon
Dieses bekannte Gedicht Goethes wurde später auch von Liszt selbst vertont. Im Original, das strophisch angelegt ist, verdoppelt Beethoven die Gesangsmelodie. Die romantische Frage "Kennst du das Land?", mit der Mignon ihrer Sehnsucht nach den warmen Lüften und den Zitronenbäumen des Mittelmeers Ausdruck verleiht, steht jedesmal in 2/4 und wird in jeder Strophe bei dem Gedanken an ihre Heimkehr im schnelleren 6/8 beantwortet. In der letzten "fragenden" Strophe benutzt Liszt Beethovens Oktaven aus der Begleitung als Klaviersolo, was der Ausgewogenheit des Klanges zugute kommt.

© 2000 Beryl Chempin
Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

Louis Lortie bringt in seine musikalischen Darbietungen von Mozart bis Ligeti eine neue Perspektive und Individualität ein. Seine Interpretationen wurden für ihre hohe Virtuosität und ihr dramatisches Feingefühl sowie für ihre Poesie und einfühlsame Musikalität gepriesen, die bei aller Bravour nie die Beherrschung verliert. Seine Kunst spiegelt eine Vielzahl musikalischer Traditionen und ein Herangehen an die Ausführung von Musik wider, das sowohl flexibel als auch wohl durchdacht ist. Louis Lortie hat häufig in Recitals und mit führenden Orchestern rund um die Welt in angesehenen Musiksälen konzertiert. Er ist dabei, sämtliche Klaviersonaten Beethovens für Chandos aufzunehmen, und führt vollständige Beethoven-Sonatenzyklen in London (Wigmore Hall), Toronto, Mailand und Berlin auf. Lortie, der 1959 in Montreal geboren wurde, hat in Nordamerika und Europa studiert und ausgiebig beide Kontinente bereist, ehe ihm 1984 beim Busoni-Wettbewerb in Italien einstimmig der Erste Preis zugesprochen wurde. Im selben Jahr war er einer der Preisträger beim Klavier-wettbewerb in Leeds. Er lebt derzeit mit seiner Frau, einer Architektin und bildenden Künstlerin, und ihren zwei Söhnen in Berlin.

Liszt/Schumann/Beethoven: Œuvres pour piano

Les musiciens et les mélomanes ont des raisons d'être reconnaissants envers Liszt, ne serait-ce que pour ses nombreuses transcriptions. En plus de transcrire des pièces célèbres, il aida des compositeurs moins connus en transcrivant leurs œuvres, car son nom sur la couverture faisait de la publicité! Les symphonies de Beethoven, si accessibles de nos jours, n'étaient pas aussi largement connues au dix-neuvième siècle, car il n'existait pas d'enregistrement, et faire voyager un orchestre revenait cher et s'avérait compliqué. Liszt savait qu'il fallait introduire ces pièces maîtresses chez les particuliers et les étudier, et il les transcrivit donc toutes pour le piano. Tout le monde reconnaît que, dans ce domaine, il ne le cédait à quiconque.

Certains compositeurs ont une intuition très créative de la tonalité. Verdi, dans son Prélude du dernier acte de *La traviata*, transpose le Prélude du premier acte d'un demi-ton supérieur et les violons, jouant *pianissimo* sur la corde élevée du mi, nous transportent immédiatement dans le monde éthéré de Violetta mourante. Liszt possédait lui-aussi ce sens inné de la tonalité qui élevait la musique à un autre niveau.

Beethoven / Liszt: An die ferne Geliebte
(A l'amoureux lointain)
Ce cycle de mélodies, achevé en 1816, fut le tout premier du genre. On a suggéré qu'une note autobiographique courait le long des mélodies, en référence au désir frustré de bonheur conjugal de Beethoven, comme l'exprime sa lettre à l'Amant Immortel. Il écrivit aussi à Ferdinand Ries, "Mes meilleurs souvenirs à votre épouse. Je n'ai, hélas, pas de femme. Je n'en ai rencontré qu'une, mais elle ne sera jamais la mienne". Cette tristesse se traduit dans la première mélodie par les intervalles descendants, repris en écho de façon poignante par Liszt.

Ces six mélodies sont parfaitement organisées autour d'un ensemble, chaque *lied* succédant à l'autre sans interruption; ceci les rend de toute évidence plus adaptées à une transcrition pour piano sous la forme d'un cycle. Le genre du cycle de mélodies fut adopté par Schubert, Schumann et beaucoup d'autres. Schumann s'inspira d'un des thèmes

des mélodies non seulement dans sa *Fantasie* op. 17, mais aussi dans le finale de sa Symphonie en ut majeur et dans le finale de sa Symphonie *Rhénane*.

Les thèmes de l'attente et de la séparation dominent les cycles de mélodies. Dans cette œuvre, Beethoven évoque également la nature et la campagne qui furent une constante source d'inspiration pour lui. Parfois, Liszt offre la possibilité au pianiste de monter l'accompagnement d'une octave s'il le juge approprié, et les textures sonores font justice au cycle tout au long de l'œuvre.

Le tempo s'accélère au cours des cinq mélodies, la cinquième étant une chanson populaire et un salut au printemps. L'humeur change dans la dernière, un adieu triste, suivi d'une coda brillante après le retour du thème de la première mélodie.

Schumann: Fantasie en ut, op. 17
Pendant les neuf années qui s'écoulèrent entre l'opus 1 et l'opus 23, Schumann composa exclusivement pour le piano. La *Fantasie*, indubitablement son plus grand chef d'œuvre, est dédiée à Liszt. Il l'écrivit à une époque très troublée où il était amoureux de Clara Wieck, qui devait devenir sa femme, dont le père s'opposait alors à tout échange entre eux deux. Schumann plus tard écrivit à Clara que le mouvement d'ouverture était le plus passionné qu'il eût écrit. "Vous ne pouvez le comprendre que si vous imaginez l'état de mes sentiments lors de cet été malheureux où je m'étais résigné à vous perdre."

Le premier mouvement est souvent désigné sous la forme sonate, mais il est loin d'être conventionnel. Son caractère tourmenté et turbulent est immédiatement mis en relief par l'accompagnement qui soutient la pédale de dominante sans parvenir à la résoudre durant près de 300 mesures.

La section suivante en ut mineur, *Im Legendenton* (Dans le style d'une légende), est morne et sinistre. Après le retour du premier thème passionné *fortissimo*, Schumann conclut par une référence au cycle de mélodies de Beethoven, *An die ferne Geliebte*.

Le second mouvement est une marche énergique dont la plus grande partie est scandée dans un rythme pointé, procédé que le compositeur affectionnait particulièrement, mais qu'on lui reprocha d'user trop souvent. Le mouvement est notoirement difficile pour les pianistes, avec des contrastes rapides de vitesses opposées qui font dire aux joueurs de réputation internationale: "Quelque soit le temps que j'y consacre, je me trompe souvent le soir du concert!" Un de ces joueurs, l'exécutant au Wigmore Hall, s'écria un jour "Je l'ai eu!", si fort que tout le monde l'entendit.

Le dernier mouvement, introspectif et de toute beauté, *Langsam getragen*, paisible et rêveur, n'offre qu'une seule explosion.

Sur la page de titre de ce superbe travail se trouve une devise du poète Friedrich Schlegel:

Durch alle Töne tönet
Im bunten Erdentraum
Ein leiser Ton gezogen
Für den der heimlich lauschet.

(Parmi toutes les sonorités
Du rêve terrestre brillamment coloré
Une note de tendresse se glisse
Pour celui qui entend en secret.)

Robert dit à Clara qu'elle personnifiait la note de la devise.

Schumann / Liszt: Widmung (Prière)
Il s'agit d'un poème de Rückert. La plupart des accompagnateurs ont dû regrette que cette merveilleuse chanson ne fût pas pour eux seuls, alors qu'ici, dans cette transcription de Liszt, nous avons ce flot passionné et le thème se trouve dans le meilleur registre du piano. La section centrale, plus calme mais non moins intense, revient à la première déclamation avec des arpèges supplémentaires et les instructions de Liszt, *con somma passione* et *vibrato assai*. Une raison de plus pour être reconnaissant envers Liszt.

Schumann / Liszt: Frühlingsnacht (Nuit de printemps)
Comme dans la plupart des mélodies de Schumann, le pianiste est l'égal du chanteur, avec une partie des plus gratifiantes à jouer. Cette mélodie ne fait pas exception. Liszt, dans sa version, la rallonge bien au-delà de la version originale, tire grand profit des triolets, utilise le procédé romantique des accords déployés, ajoute des arpèges impétueux, des trilles et des trémolos et écrit *appassionato* tout simplement! De nouveau, son intuition magique de la hauteur du son y est remarquable.

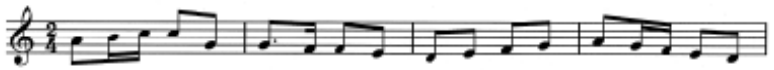
Beethoven / Liszt: Mignon
Cette célèbre mélodie de Beethoven est basé sur un poème de Goethe que Liszt lui-même mettrait plus tard en musique. Dans la mélodie originale, Beethoven double la ligne vocale et utilise le principe simple des strophes. La question romantique, "Kennst du das Land?", rythmée à 2/4, où Mignon se languit des brises tièdes et des citrons de la

CHAN 9793 BOOK.qxd 26/7/07 5:08 pm Page 16

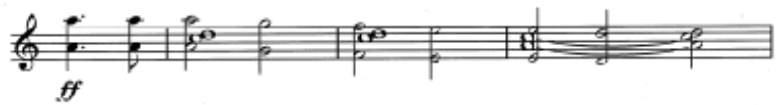
Méditerranée, trouve à chaque couplet une réponse en 6/8, plus rapide à l'évocation du retour de Mignon. Dans le dernier couplet "interrogatif", Liszt use des octaves de l'accompagnement comme un piano solo, ce qui produit un meilleur équilibre des tonalités.

© 2000 Beryl Chempin
Traduction: Anne Marchand

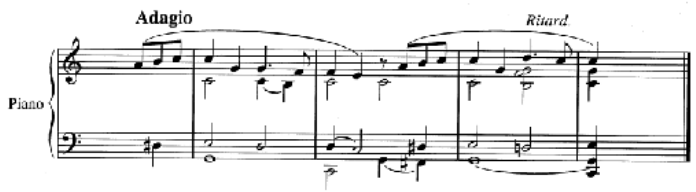
Louis Lortie place des interprétations de la musique de Mozart à Ligeti dans une perspective nouvelle et y apporte une note d'originalité. Il est apprécié pour sa virtuosité et son sens dramatique extraordinaires, ainsi que pour la poésie et la délicate musicalité dont il imprègne ses exécutions et qui tempèrent la bravoure. Son talent est le reflet d'une diversité de traditions musicales et d'une approche à la fois souple et très réfléchie. Louis Lortie s'est produit fréquemment en récital et en concert, avec les orchestres les plus éminents et dans les salles les plus prestigieuses de monde. Il enregistre actuellement, pour Chandos, toutes les sonates pour piano de Beethoven et en interprète le cycle complet à Londres (Wigmore Hall), Toronto, Milan et Berlin. Né en 1959 à Montréal, Louis Lortie a étudié la musique et a beaucoup voyagé en Amérique du Nord et en Europe avant de se voir décerner à l'unanimité le Premier prix du Concours Busoni en Italie en 1984. La même année, il fut lauréat du Concours de piano de Leeds. Il vit actuellement à Berlin avec son épouse, qui est architecte et plasticienne, et leurs deux fils.



The melody from Beethoven's *An die ferne Geliebte*, the first two bars of which are quoted by Schumann in his *Fantasie* in C, Op. 17.



The opening bars of the *Fantasie* where a part of Beethoven's melody can be discerned.



From the end of movement one of Schumann's *Fantasie* where Beethoven's melody appears in its original form.

CHAN 9793 BOOK.qxd 26/7/07 5:08 pm Page 18

Also available

Beethoven
Piano Sonatas
in B flat major, Op. 22
in A flat major, Op. 26
in G minor, Op. 49 No. 1
in G major, Op. 49 No. 2
CHAN 9755

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details telephone
+44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.
Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 20-bit Recording
The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Producer Brian Couzens
Engineer Ralph Couzens
Assistant engineer Richard Smoker
Editor Rachel Smith
Recording venue Potton Hall, Suffolk; 30 November–3 December 1998
Front cover *Reading a Story*, c. 1878–9 by Tissot
Back cover Photograph of Louis Lortie
Design Cass Cassidy
Booklet typeset by Michael White-Robinson
Booklet editor Genevieve Helsby
℗ 2000 Chandos Records Ltd
© 2000 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England
Printed in the EU

CHAN 9793 Inlay.qxd 26/7/07 5:09 pm Page 1

20 bit

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9793**

Ludwig van Beethoven (1770–1827)
transcribed by
Franz Liszt (1811–1886)

An die ferne Geliebte, Op. 98 12:32
To the distant beloved

1	I	Andante espressivo – Allegro –	2:26
2	II	Poco allegretto – Allegro assai –	1:35
3	III	Allegro assai –	1:37
4	IV	Allegro non tanto, con grazia e sentimento –	0:56
5	V	Vivace – Adagio –	2:24
6	VI	Andante con moto, cantabile – Andante espressivo – Allegro molto e con brio	3:31

Robert Schumann (1810–1856)

Fantasie in C major, Op. 17 32:35
in C-Dur · ut majeur

7	I	Durchaus phantastisch und leidenschaftlich vorzutragen – Im Legendenton – Erstes Tempo	14:03
8	II	Mäßig	7:31
9	III	Langsam getragen	10:52

Robert Schumann
transcribed by
Franz Liszt

10	**Widmung**	3:38
11	**Frühlingsnacht**	2:52

Ludwig van Beethoven
transcribed by
Franz Liszt

12	**Mignon, Op. 75 No. 1**	4:26

TT 56:24

Louis Lortie piano (DDD)

CHANDOS RECORDS LTD
Colchester . Essex . England

© 2000 Chandos Records Ltd © 2000 Chandos Records Ltd
Printed in the EU

LISZT/SCHUMANN/BEETHOVEN: Piano works - Lortie

CHANDOS CHAN 9793

LISZT/SCHUMANN/BEETHOVEN: Piano works - Lortie

CHANDOS CHAN 9793